

# SECCIÓN DE RUSO

## PROGRAMA

En el Centro Universitario de Lenguas Modernas de la Universidad de Zaragoza pueden estudiarse cuatro cursos de Lengua Rusa de modalidad presencial y duración anual. Al finalizar el cuarto curso el alumno alcanza el nivel de dominio de la lengua rusa B1, tercero de los seis establecidos por el Marco común europeo de referencia para las lenguas. En el siguiente cuadro quedan reflejadas las correspondencias entre los cursos de ruso que se imparten en el Centro y los niveles del MCERL.

Primer Curso	Segundo Curso	Tercer Curso	Cuarto Curso
A1	A2.1	B1.1	B1

## CURSO PRIMERO DE RUSO (A1)

### Objetivos del curso

El objetivo de este primer curso es que el alumno adquiera unos conocimientos y destrezas elementales que le permitan realizar una serie de actividades de lengua correspondientes al nivel inferior (A1) de la escala de capacidad lingüística. Dichas actividades suponen procesar (en forma de comprensión o de expresión) un texto con el fin de realizar una tarea, es decir, conseguir un resultado concreto. Las actividades comunicativas que debe aprender a realizar el alumno en el primer curso se enumeran en el siguiente apartado.

### a) Actividades y estrategias comunicativas

#### 1. Actividades de expresión oral.

- Dar información personal (nombre, edad, nacionalidad, profesión, familia). Describir su lugar de residencia. Hablar de sus aficiones y gustos. Hablar de la rutina diaria. Hablar sobre el tiempo.
- Expresarse con frases sencillas acerca de personas, lugares, actividades.
- Expresar oralmente su opinión sobre un texto adaptado.

## **2. Actividades de expresión escrita.**

- Escribir frases sencillas sobre sí mismo y sobre otras personas.
- Reproducir por escrito lo leído en un texto adaptado.

## **3. Actividades de comprensión auditiva.**

• Comprender fórmulas de contacto social básicas, preguntas breves sobre cuestiones personales, anuncios e información básica en el transporte, tiendas y hoteles, siempre que el discurso sea lento y con pausas.

## **4. Actividades de comprensión de lectura.**

- Leer mapas y planos de ciudades
- Comprender la información general contenida en los letreros más comunes, carteles de tiendas, folletos, programaciones de televisión, anuncios de excursiones y espectáculos (horarios, precios).
- Comprender formularios de hotel, mensajes cortos, tarjetas de felicitación.
- Leer el calendario. Comprender información meteorológica.
- Leer el menú en un restaurante.
- Comprender textos adaptados de carácter cotidiano, socio-cultural o educacional (de hasta 150 palabras).

## **5. Actividades de interacción oral.**

• Utilizar las formas de contacto social, saludar, presentarse, disculparse. Expresar deseo, petición, conformidad o disconformidad, agradecimiento. Acordar un encuentro. Iniciar un diálogo (cara a cara o por teléfono) y reaccionar adecuadamente a las réplicas del interlocutor, siempre que el ritmo sea lento y los temas muy cotidianos.

- Dar y pedir información personal.
- Dar y recibir información sobre direcciones en la vía pública, en el transporte.
- Dar la hora.
- Informarse sobre precios y horarios en estaciones y aeropuertos.
- Comprar productos de alimentación.

- Hacer vida social: felicitar y hacer un regalo, invitar a alguien a casa, recibir a los huéspedes.

- Proponer a alguien ir de vacaciones juntos, discutir un plan de vacaciones.

- Pedir alojamiento en un hotel.

- Pedir de comer en un restaurante.

## **6. Actividades de interacción escrita.**

- Rellenar formularios de hotel con datos personales, números, fechas.

- Escribir notas breves, tarjetas de felicitación, postales. Escribir la dirección en una carta dirigida a Rusia.

## **b) Ámbitos y situaciones de comunicación**

Los actos de uso de la lengua se inscriben en el contexto de una situación específica dentro de cada uno de los ámbitos en que se organiza la vida social. El alumno de primer curso debe desenvolverse en los siguientes ámbitos y situaciones:

### **1. Ámbito privado**

- familia

- amistades y relaciones

- hogar

### **2. Ámbito social**

- Vía pública

- Tiendas

- Bancos

- Correos

- Medios de transporte, aeropuertos, estaciones

- Alojamientos, hoteles

- Restaurantes

Los ámbitos laboral, académico o cultural quedan fuera del nivel de referencia A1.

## c) Competencias y contenidos lingüísticos

Para realizar sus intenciones comunicativas, el alumno ha de ejercer su competencia lingüística, es decir, la capacidad que tiene para utilizar los recursos lingüísticos que conoce. Estos son los conocimientos correspondientes al nivel A1:

### Fonética

1. El alfabeto cirílico. Letras manuscritas y letras de imprenta.
2. La fonética rusa: vocales blandas y duras, consonantes blandas y duras, la semiconsonante, los signos blando y duro, ensordecimiento y sonorización de las consonantes, pronunciación de las vocales inacentuadas, reglas de pronunciación especiales.
3. Tipos de entonación.
4. Reglas de ortografía. Puntuación.

### Morfosintaxis

1. El sustantivo.
  - Nombres propios, patronímicos y apellidos rusos.
  - Género, número y caso del sustantivo.
  - El caso nominativo.
  - El caso acusativo singular de sustantivos animados e inanimados. Caso acusativo de dirección (куда?). Caso acusativo de tiempo.
  - El caso genitivo singular. Expresión de la pertenencia. Caso genitivo después de la negación y después de los numerales. Caso genitivo con la preposición до. Caso genitivo de lugar con la preposición около.
  - El caso dativo del destinatario.
  - El caso instrumental.
  - El caso preposicional de lugar con las preposiciones в y на. Caso preposicional de tiempo.
2. El adjetivo.
  - Género, número y caso.
  - Declinación dura, blanda y mixta.

- Adjetivos largos.
  - Adjetivos cortos predicativos занят, свободен, согласен .
3. El pronombre.
    - Pronombres personales, demostrativos, posesivos, negativos e interrogativos.
  4. Los numerales.
    - Numerales cardinales.
    - Numerales ordinales.
  5. El verbo.
    - Infinitivo.
    - Tiempo presente.
    - Tiempo pasado.
    - Tiempo futuro. El futuro simple y el futuro compuesto.
    - El aspecto verbal. Parejas aspectuales de verbos.
    - Los verbos любить у хотеть.
    - El verbo нравиться.
    - Los verbos irregulares есть у пить.
    - Los verbos de movimiento идти – ходить, ехать – ездить.
  6. El adverbio.
    - Adverbios interrogativos как?, когда? где? сколько?
    - Adverbios predicativos тепло, холодно, жарко.
    - Adverbios predicativos нужно, можно, нельзя más infinitivo.
  6. La oración simple y compuesta.
    - Oraciones coordinadas
    - Oraciones subordinadas сn который, что, какой у потому что.
    - Uso de las conjunciones что у чтобы.

## **Léxico**

El alumno debe poseer un repertorio básico de palabras y frases relativo a situaciones concretas que se presentan en este nivel. El vocabulario mínimo que el alumno debe comprender y utilizar durante esta etapa es de unas 780 palabras:

1. Léxico referido a campos semánticos básicos: familia, datos personales, países y nacionalidades, la ciudad, medios de transporte, tiendas, hoteles, restaurantes, vida cotidiana, tiempo libre, deportes, clima, colores, fracciones del tiempo, partes del día, estaciones, números.
2. Préstamos de otras lenguas (francés e inglés)

#### **d) Conocimiento sociocultural**

Es importante destacar las principales características geográficas, medioambientales, demográficas, económicas y políticas de Rusia, así como los rasgos distintivos de la sociedad y cultura rusas respecto al “mundo de origen” del alumno.

1. Vida cotidiana:
  - Horas de comida y de trabajo.
  - Moneda, funcionamiento del transporte, del correo, de los teléfonos públicos.
  - Actividades de ocio.
  - Aeropuertos y estaciones de Moscú y San Petersburgo.
2. Tradiciones:
  - Fiestas rusas, el Año Nuevo ruso
  - Gastronomía rusa
3. Referentes geográficos, sociales y políticos:
  - El clima
  - Mapa de Rusia.
  - Moscú, capital de Rusia. El centro histórico de Moscú.
  - San Petersburgo.
4. Referentes artísticos-culturales:
  - Personalidades rusas relevantes (escritores, músicos, artistas, premios Nobel)
  - Canciones tradicionales.

## e) Evaluación

El examen de fin de curso se realiza a finales de mayo y consta de dos partes, una escrita y otra oral, con un total de cuatro pruebas que permiten evaluar el nivel de competencia del alumno en las diferentes destrezas lingüísticas dentro de situaciones de comunicación.

a) Parte escrita:

**1. Comprensión auditiva:** hacer un resumen o responder a preguntas después de escuchar grabaciones de diálogos de 60 palabras o monólogos de 120 palabras.

**2. Comprensión lectora:** traducción al español de un texto de unas 150 palabras, responder a preguntas basadas en un texto, resumir un texto, insertar palabras en huecos, etc.

**3. Expresión escrita:** rellenar formularios, escribir cartas, redacciones o diálogos de una extensión no inferior a siete frases.

La duración de la prueba escrita es de dos horas. Se valorarán la capacidad de comprensión y de comunicación, la corrección lingüística y la coherencia.

b) Parte oral:

**4. Expresión oral.** Se evalúa la capacidad del alumno para expresarse oralmente, tanto en interacción como de modo individual. Incluye entrevista con el profesor, monólogo sobre un tema de clase (no menos de siete frases), diálogo con un compañero.

La duración de la prueba oral es de unos 15 minutos (5 minutos de preparación más 10 minutos de ejecución). Se valorarán la capacidad de interacción y de expresión, la corrección fonética y lingüística.

Para aprobar el examen final es necesario obtener como mínimo un 60% de la puntuación global entre todas las pruebas, siempre y cuando ninguna parte haya obtenido un resultado inferior al 50%. Si alguna de las pruebas obtiene una puntuación menor, ha de recuperarse en septiembre. En la nota final se valoran la asistencia regular a clase durante todo el curso escolar y la realización de las tareas de casa.

## **Libros de texto y consulta, diccionarios**

- Antonova V.E. y otros, *Дорога в Россию 1*, San Petersburgo, Zlatoust, 2006
- Korchaguina E. L. y Stepánova E. M., *Приглашение в Россию 1*, manual y cuaderno de ejercicios, Moscú, Russkij Yazyk, 2004.
- *Cuaderno de caligrafía rusa*. Editorial Rubiños
- Nogueira V. y otros, *Gramática práctica de la lengua rusa A1-A2*, Barcelona, Herder, 2011.
- Bitekhtina N. *A Living Russian Grammar*, London, CREF
- Murray J. and Smyth S., *Basic Russian. A Grammar and Workbook*, London, Routledge, 1999.
- Marzishvskaya K, Sordo Peña B.J., Marinero C, *Pequeño diccionario español-ruso, ruso-español*, Moscú, Russkij Yazyk.



# **CURSO SEGUNDO DE RUSO (A2.1)**

## **Objetivos del curso**

El alumno deberá ser capaz de utilizar correctamente las estructuras morfosintácticas y el vocabulario adquiridos en el primer curso (nivel A1) y ampliarlos en función de las cuatro destrezas hasta alcanzar un nivel de dominio de la lengua próximo al A2. Las actividades comunicativas que debe aprender a realizar el alumno en el segundo curso se enumeran en el siguiente apartado.

## **a) Actividades y estrategias comunicativas**

### **1. Actividades de expresión oral**

- Expresar oralmente su opinión sobre un texto leído (de hasta 400 palabras), formulando su opinión personal sobre los acontecimientos y personajes.
- Presentarse en una situación oficial o no oficial, dar sus datos personales en una entrevista.
- Hablar sobre gustos, preferencias, impresiones. Expresar su opinión sobre un libro, un concierto, una película, el deporte.
- Pedir, aconsejar.
- Felicitar las fiestas
- Comprar regalos, comprar billetes en una taquilla, reservar entradas por teléfono.

### **2. Actividades de expresión escrita**

- Narrar sobre actividades personales o contar historias imaginadas (no menos de quince frases).
- Reproducir por escrito lo leído en un texto de hasta 400 palabras.
- Rellenar formularios y encuestas, escribir notas y correspondencia personal y formal sencilla.

### **3. Actividades de comprensión auditiva**

- Comprender la información específica en mensajes y anuncios públicos sencillos (transporte, aeropuerto).
- Apuntar nombres, direcciones y teléfonos de amigos.
- Comprender la información esencial de lo que se dice en una conversación (diálogo de hasta diez réplicas)

- Comprender la información esencial de programas de televisión y radio, de boletines informativos y meteorológicos.

#### **4. Actividades de comprensión de lectura**

- Leer mapas y planos de ciudades, folletos, prospectos, menús, horarios, carteles de tiendas e instituciones, anuncios de excursiones y espectáculos (películas, conciertos), páginas web.

- Comprender correspondencia personal y formal breve.
- Identificar la información relevante en textos periodísticos sencillos.

#### **5. Actividades de interacción oral**

- Iniciar un diálogo y reaccionar adecuadamente a las réplicas de su interlocutor, determinar las intenciones comunicativas de éste. Expresar sentimientos, opiniones, acuerdo y desacuerdo.

- Invitar a alguien a casa, aceptar o rechazar la invitación. Recibir huéspedes en casa.

### **b) Ámbitos y situaciones de comunicación**

#### **1. Ámbito privado**

- Familia
- Amistades y relaciones (fiestas, invitaciones)
- La casa

#### **2. Ámbito social**

- Vía pública
- Tiendas
- Bancos
- Correos
- Medios de transporte, aeropuertos, estaciones
- Alojamientos, hoteles
- Restaurantes
- Espectáculos
- Deportes

## c) Competencias y contenidos lingüísticos

### Fonética

- La fonética rusa: vocales blandas y duras, consonantes blandas y duras, la semiconsonante, los signos blando y duro, ensordecimiento y sonorización de las consonantes, pronunciación de las vocales inacentuadas, reglas de pronunciación especiales.
- Tipos de entonación.

### Morfosintaxis

#### 1. El sustantivo.

- El caso genitivo con la preposición *у*. Caso genitivo de fecha. Caso genitivo con las preposiciones *без, во время, до, после, для*. Expresión de la dirección del movimiento *откуда?* Caso genitivo con la preposición *из*. • Caso genitivo con la preposición *без* para indicar la hora. Caso genitivo para expresar lugar con las preposiciones *у, около, недалеко от, справа от, слева от, сзади, из* *у до*.
- El caso dativo. Dativo de edad. Caso dativo con la preposición *к* después de sustantivos deverbales. Caso dativo de dirección. El caso dativo con la preposición *по*. El caso dativo con el verbo *нравиться*.
- El caso instrumental después de los verbos *быть, стать, работать*. Instrumental de compañía. Caso instrumental después de los verbos *знакомиться, встречаться, играть*. Caso instrumental después de los verbos *увлекаться, интересоваться, заниматься*.
- El caso preposicional de objeto del pensamiento.
- Declinación de los sustantivos en singular y plural (sistematización). Irregularidades en la declinación.

#### 2. El adjetivo

- Declinación del adjetivo en singular y plural.
- Expresión de la valoración.
- Grado comparativo y grado superlativo.

#### 3. El pronombre

- Declinación de los pronombres personales, demostrativos, posesivos, negativos e interrogativos.

#### 4. Los numerales

- Declinación de los numerales ordinales en singular y plural.

#### 5. El verbo

- El futuro simple y el futuro compuesto del verbo.
- El imperativo. Imperativo de los verbos perfectivos. Cómo expresar la invitación, el consejo, el permiso y la prohibición (imperativo de los verbos de aspecto imperfectivo).
- Infinitivo después del verbo.
- Aspectos del verbo.
- Los verbos de posición стоять, лежать, висеть y los de posicionamiento ставить, класть y вешать.
- Comienzo, continuación y finalización de la acción.
- La impersonalidad.
- Los verbos de movimiento sin prefijo.

#### 6. El adverbio

- El adverbio принято / не принято con infinitivo
- Expresión de la valoración.
- Cómo aconsejar, permitir, prohibir. Oraciones impersonales con los adverbios predicativos надо, нужно, необходимо, можно, нельзя.
- Uso del adverbio тоже

#### 7. La oración simple

- Oraciones interrogativas
- Oraciones exhortativas с давай.

#### 8. La oración compuesta.

- Uso de las conjunciones и, а, у
- Oraciones completivas con las conjunciones что, чтобы.
- Oraciones interrogativas с как, adjetivos y adverbios.
- Oraciones de relativo с который.
- Oraciones temporales с когда.
- Oraciones causales с потому что, поэтому.
- Oraciones finales с las conjunciones чтобы у для того, чтобы.

## **Léxico**

El alumno debe poseer un repertorio básico de palabras y frases relativas a las situaciones concretas que se presentan en este nivel. El vocabulario mínimo que el alumno debe comprender y utilizar durante esta etapa es de unas 1000 palabras:

1. Léxico referido a campos semánticos básicos: familia, datos personales, estudios realizados, países y nacionalidades, la ciudad, medios de transporte, tiendas, ropa, hoteles, restaurantes, la casa, la vida cotidiana, el médico, partes del cuerpo, tiempo libre, deportes, clima, colores, fracciones del tiempo, partes del día, estaciones, números.
2. Préstamos de otras lenguas (francés, inglés, alemán)

## **d) Conocimiento sociocultural**

El alumno debe conocer las principales características geográficas, medioambientales, demográficas, económicas y políticas de Rusia, así como los rasgos distintivos de la sociedad y cultura en que se habla la lengua rusa, algo básico para que no se vea distorsionada la comunicación.

1. Vida cotidiana:
  - Condiciones de vida.
  - Las relaciones personales y la familia
  - La vivienda (apartamentos, casas de campo)
  - Horas de comida y de trabajo.
  - Moneda, funcionamiento del transporte, del correo, de los teléfonos públicos.
  - Compras y actividades comerciales.
  - Actividades de ocio (teatro, cine, ballet).
  - Aeropuertos, estaciones de ferrocarril, el metro.
  - Hoteles.
  - Restaurantes.
  - Médicos.
2. Sistema educativo.
  - Estructuración de la enseñanza.

- Vacaciones escolares.
3. Tradiciones y convenciones sociales.
- Fiestas rusas: el Año Nuevo ruso, la Navidad, la Pascua.
  - Cómo agasajar a los invitados
  - Gastronomía rusa. Recetas de cocina.
4. Referentes geográficos, sociales y políticos.
- Población.
  - El clima.
  - Husos horarios.
  - Mapa de Rusia.
  - Moscú, capital de Rusia. El centro histórico de Moscú.
  - San Petersburgo.
  - El río Volga.
4. Referentes artísticos-culturales:
- Personalidades rusas relevantes de la música, el cine, el teatro, el deporte, la ciencia y la política.
  - Canciones tradicionales.
  - Cuentos populares.

## e) Evaluación

El examen de fin de curso consta de dos partes, una escrita y otra oral, que permiten evaluar los conocimientos del alumno en las distintas destrezas lingüísticas.

a) Parte escrita:

**1. Comprensión lectora** (traducción al español de un texto, responder a preguntas basadas en textos, resumir un texto, insertar palabras en huecos).

**2. Comprensión auditiva** (responder a preguntas basadas en diálogos y monólogos).

**3. Expresión escrita** (escribir una redacción o un diálogo sobre un tema propuesto)

La duración de la prueba escrita es de dos horas.

b) Parte oral:

**4. Expresión oral:** responder a las preguntas del profesor y hacer un diálogo con un compañero de clase.

La duración de la prueba oral es de unos 15 minutos (5 minutos de preparación más 10 minutos de ejecución).

Para aprobar el examen final es necesario obtener como mínimo un 60% de la puntuación global entre todas las pruebas, siempre y cuando ninguna parte haya obtenido un resultado inferior al 50%. Si alguna de las pruebas obtiene una puntuación menor, ha de recuperarse en septiembre. En la nota final se valoran la asistencia regular a clase durante todo el curso escolar y la realización de las tareas de casa.

### **Libros de texto y consulta**

- Langran J. y Veshnyeva N., *Ruslan Russian 1*, manual y libro de ejercicios, Ruslan Limited, 2005

- Langran J. y Veshnyeva N., *Ruslan Russian 2*, manual y libro de ejercicios, Ruslan Limited, 2007

- Karavanova I.B., *Корректировочный курс фонетики русского языка*, Moscú, Russkij Yazyk, 2006

- Nogueira V. y otros, *Gramática práctica de la lengua rusa A1-A2*, Barcelona, Herder, 2011.

- Murray J. and Smyth S., *Basic Russian. A Grammar and Workbook*, London, Routledge, 1999.

- Boulanger A., *Grammaire pratique du russe. Exercices*. Paris, Ophrys, 1998.

### Libros de lectura recomendados:

- Kostiuk N. A., *Читаем без проблем*, partes 1, 2 y 3, San Petersburgo, Zlatoust (760 palabras).

- Tolstoj L., *Кавказкий пленник*, San Petersburgo, Zlatoust, 2003 (1300 palabras).

- Strugatskij A y B., *Трудно быть богом*, San Petersburgo, Zlatoust, 2003 (650 palabras).

# **CURSO TERCERO DE RUSO (B1.1)**

## **Objetivos del curso**

El objetivo de este tercer curso es que el estudiante consolide un nivel básico A2 de conocimiento de la lengua rusa y comience a adquirir el nivel umbral (B1). El alumno debe poder resolver las tareas comunicativas que se enumeran en el siguiente apartado:

### **a) Actividades y estrategias comunicativas**

#### **1. Actividades de expresión oral**

- Transmitir lo leído en un texto escrito breve (de hasta 400 palabras) y expresar su opinión personal sobre los acontecimientos y personajes.
- Hablar sobre la apariencia y el carácter de las personas.
- Contar la biografía de personajes famosos.
- Relatar la trama de una película o un libro.
- Hablar sobre Rusia, sobre sus ciudades más importantes, sobre el propio país.
- Hablar sobre viajes.
- Describir el movimiento sobre un mapa.

#### **2. Actividades de expresión escrita.**

- Rellenar formularios.
- Escribir cartas personales.
- Responder a anuncios.
- Narrar la trama de un libro o de una película.
- Reproducir por escrito lo leído en un texto de hasta 400 palabras.
- Escribir sobre un tema cotidiano, narrar historias y experiencias.

#### **3. Actividades de comprensión auditiva**

- Comprender los detalles esenciales de mensajes y anuncios públicos (transporte, aeropuerto).



- Comprender los detalles de una conversación, de una presentación o charla, de un programa de televisión o radio.

#### **4. Actividades de comprensión de lectura**

- Leer mapas y planos de ciudades, carteles de tiendas e instituciones, anuncios de excursiones y espectáculos, etiquetas, menús, folletos.
- Comprender información técnica sencilla.
- Comprender los puntos esenciales de artículos de prensa y entrevistas.
- Comprender correspondencia personal y formal sencilla.

#### **5. Actividades de interacción oral**

- Iniciar un diálogo y reaccionar adecuadamente a las réplicas de su interlocutor, determinar las intenciones comunicativas de éste. Expresar puntos de vista personales, manifestar acuerdo y desacuerdo, expresar sorpresa, felicidad, tristeza, interés, indiferencia.
- Reaccionar ante un encuentro inesperado con un viejo amigo
- Hablar sobre familiares y amigos, sobre acontecimientos de la vida personal, sobre actividades cotidianas y horarios.
- Reservar una habitación de hotel
- Hablar sobre la salud, acudir a la consulta de un médico
- Preguntar y explicar cómo llegar a un sitio en el transporte público
- Recibir o despedir a alguien en aeropuertos y estaciones
- Comprar ropa

### **c) Ámbitos y situaciones de comunicación**

#### **1. Ámbito privado**

- Familia
- Amistades y relaciones (fiestas, invitaciones, bodas)
- La casa

#### **2. Ámbito social**

- Transporte: metro, autobús, taxi.
- Tiendas
- Bancos
- Correos, teléfono, internet.

- Centros de salud y hospitales
- Museos
- Excursiones
- Hoteles
- Restaurantes
- Peluquerías
- Ocio (cine, teatro, libros)

### 3. Ámbito académico

- Universidad, decanato, administración.
- Residencia universitaria
- Comedor
- Biblioteca

## c) Competencias y contenidos lingüísticos

### Morfosintaxis

1. El sustantivo
  - Declinación de sustantivos, pronombres y adjetivos en singular y plural. Irregularidades en la declinación.
  - Uso de los casos (sistematización)
2. El adjetivo
  - Forma corta y larga del adjetivo.
  - Grado comparativo del adjetivo
3. El pronombre
  - Pronombres indefinidos.
  - El posesivo свой.
4. Los numerales
  - Declinación de los numerales ordinales.
  - Declinación de los numerales cardinales.
5. El verbo
  - Los verbos de posición стоять, лежать, висеть y los de posicionamiento ставить, класть y вешать.
  - Modo condicional.
  - Verbos de movimiento sin prefijo.

- Verbos de movimiento con prefijo.
  - Uso del aspecto en los verbos de movimiento con prefijo.
6. El adverbio
    - Grado comparativo
  7. La oración simple
    - Oraciones interrogativas
    - Oraciones exhortativas
  8. La oración compuesta
    - Oraciones temporales, causales, finales, condicionales, comparativas y concesivas con las conjunciones *хотя, несмотря на*.
  9. El participio
    - Participios activos de presente y de pasado.
    - Participios pasivos de presente y de pasado (forma corta y forma larga).
  10. El gerundio
    - Gerundios de presente y de pasado.
    - El giro de gerundio.

## **Léxico**

El alumno debe poseer un repertorio básico de palabras y frases relativas a las situaciones concretas que se presentan en este nivel. El vocabulario mínimo que el alumno debe comprender y utilizar durante esta etapa es de unas 1300 palabras:

1. Léxico referido a campos semánticos básicos: familia, datos personales, estudios realizados, países y nacionalidades, la ciudad, medios de transporte, tiendas, ropa, hoteles, viajes, restaurantes, servicios, la casa, la vida cotidiana, el médico, partes del cuerpo, tiempo libre, deportes, clima, colores, fracciones del tiempo, partes del día, estaciones, números.
2. Préstamos de otras lenguas (francés, inglés, alemán)

## **d) Conocimiento sociocultural**

1. Vida cotidiana

- La casa
  - Transporte (ferrocarril, avión, barco, transporte urbano, señales de tráfico)
  - Viajes, hoteles, aeropuertos, aduanas
  - La moda
  - Profesiones
2. Tradiciones
- Gastronomía
  - Supersticiones
  - Horóscopos
3. Referentes geográficos, sociales y políticos
- Rusia
  - Historia de Moscú. El Kremlin
  - Historia de San Petersburgo
  - El Anillo de Oro

## Evaluación

El examen de fin de curso consta de dos partes, una escrita y otra oral, que permiten evaluar los conocimientos del alumno en las distintas destrezas lingüísticas.

a) Parte escrita:

1. **Comprensión lectora** (traducción al español de un texto, responder a preguntas basadas en textos).
2. **Comprensión auditiva** (responder a preguntas basadas en diálogos y monólogos).
3. **Expresión escrita** (escribir una redacción o un diálogo de una extensión máxima de 200 palabras, sobre un tema propuesto)

La duración de la prueba escrita es de unas dos horas

b) Parte oral:

4. **Expresión oral:** responder a las preguntas del profesor y hacer un diálogo con un compañero de clase.

La duración de la prueba oral es de unos 15 minutos (5 minutos de preparación más 10 minutos de ejecución).

Para aprobar el examen final es necesario obtener como mínimo un 60% de la puntuación global entre todas las pruebas, siempre y cuando ninguna parte haya obtenido un resultado inferior al 50%. Si alguna de las pruebas obtiene una puntuación menor, ha de recuperarse en septiembre. En la nota final se valoran la asistencia regular a clase durante todo el curso escolar y la realización de las tareas de casa.

### **Libros de texto y consulta**

- Langran J. y Veshnyeva N., *Ruslan Russian 2*, manual y libro de ejercicios, Ruslan Limited, 2007
- Beliayeva G. P. y otros, *Слушайте, спрашивайте, отвечайте*, Moscú, Russkij Yazyk, 2004
- Odintsova, I. V., *Что вы сказали?*, San Petersburgo, Zlatoust, 2003.
- Glazunova, O., *Давайте говорить по-русски*, Moscú, Russkij Yazyk, 2000.
- Boulanger, A., *Grammaire pratique du russe. Exercices*. Paris, Ophrys, 1998.
- Muraviova, L. S., *Los verbos de movimiento en ruso*, Madrid, Rubiños, 1993.
- Skvortsova, G. L., *Глаголы движения без ошибок*, Moscú, Russkij Yazyk, 2004.
- Sánchez Puig, M. y Drosdov Pérez, T., *Guía del verbo ruso*, Madrid, Rubiños, 1989.

### **Libros de lectura recomendados:**

- Gorbatkina M., Oganissian M., *Баба Яга. Cuentos tradicionales para estudiantes de ruso*, Barcelona, Herder, 2007
- Novikova N.S., Scherbakova O.M., *Синяя звезда (Cuentos y relatos de escritores rusos y extranjeros con ejercicios)*, Moscú, Flinta-Nauka, 2006
- Baburina K.B y otros, *Будем знакомы! (Textos de lectura con ejercicios)*, Moscú, Russkij Yazyk, 2004
- Pushkin A. S., *Пиковая дама. Барышня-крестьянка*, Easy readers, 1997 (2400 palabras).
- Dostoevskij F. M., *Белые ночи*, San Petersburgo, Zlatoust, 2001 (2300 palabras).
- Akunin B., *Азazelь*, San Petersburgo, Zlatoust, 2003 (2300 palabras).
- Tokareva V., *Зануда*, San Petersburgo, Zlatoust, 2002 (2300 palabras).

# **CURSO CUARTO DE RUSO (B1)**

## **Objetivos generales**

El objetivo del cuarto y último curso es profundizar en las estructuras más complejas de la gramática rusa. Los textos de lectura y los temas de conversación acercarán al alumno a la cultura, tradiciones, problemas sociales y realidad actual de Rusia. Al finalizar el Cuarto curso, el alumno debe haber alcanzado el nivel B1 de dominio de la lengua. El vocabulario activo que debe manejar es de unas 2300 palabras y estará preparado para afrontar con éxito las siguientes tareas comunicativas .

## **a) Actividades y estrategias comunicativas**

### **1. Actividades de expresión oral**

- Utilizar fórmulas de presentación, de saludo y cortesía.
- Utilizar fórmulas de felicitación, deseos, brindis.
- Saber pedir, aconsejar.
- Hablar sobre la familia, las aspiraciones personales.
- Relatar una historia leída, hablar sobre los personajes.
- Resumir y dar su opinión sobre artículos, relatos, charlas, documentales.

### **2. Actividades de expresión escrita**

- Rellenar formularios (de aduana, de hotel, de biblioteca), escribir cartas oficiales estandarizadas, postales y faxes, mandar felicitaciones e invitaciones, escribir cartas a amigos sobre cuestiones personales de interés mutuo.
- Resumir el argumento de un libro o película.
- Exponer opiniones, exponer pensamientos sobre temas abstractos.

### **3. Actividades de comprensión auditiva**

- Entender de oídas mensajes auténticos de estructura y contenido claros: diálogos de la comunicación cotidiana, anuncios de radio y televisión, información telefónica, instrucciones de la policía y los empleados del aeropuerto, informaciones de radio y televisión.
- Comprender conversaciones prolongadas sobre temas cotidianos.
- Entender el argumento de películas.

#### **4. Actividades de comprensión de lectura**

- Comprender textos auténticos de los siguientes tipos: formularios, folletos, entradas, carteles, documentos oficiales, recibos, mapas, postales, horarios, anuncios, etiquetas, cartas, programaciones, pronósticos del tiempo, artículos de periódicos.
- Comprender la información esencial de textos escritos en lengua estándar y sobre temas generales.
- Identificar la información relevante en textos periodísticos.

#### **5. Actividades de interacción oral**

- Plantear una queja o una reclamación.
- Comunicarse mientras viaja y se aloja en el extranjero.
- Dar y recibir información sobre cómo moverse en un mapa.
- Participar en conversaciones sobre temas cotidianos y concretos,
- Responder a preguntas sobre relatos, artículos, discusiones, películas o programas de televisión.

### **b) Ámbitos y situaciones de comunicación**

#### **1. Ámbito privado**

- Identificación de la personalidad (nombre, dirección, país, familia, preferencias, gustos, carácter, apariencia).
- Vivienda (entorno, alquiler, muebles, etc.)
- Vida cotidiana (casa, trabajo, sueldo, estudios, planes de futuro).
- Condiciones de vida (sueldo, pensiones)

#### **2. Ámbito social**

- Tiempo libre (aficiones, deporte, espectáculos, prensa, internet).
- Transporte, viajes.
- Salud (partes del cuerpo, enfermedades, accidentes, atención sanitaria, hospitales).
- Compras.
- Alimentación, restaurantes.
- Servicios (correos, Internet, teléfono, banco, talleres, servicios de información).

### 3. **Ámbito académico**

- Educación (instituciones académicas, asignaturas, profesiones).
- Lenguas extranjeras. Aprendizaje de la lengua rusa.

## **c) Competencias y contenidos lingüísticos**

### **Morfosintaxis**

#### 1. El sustantivo

- Uso de los casos (sistematización).
- Irregularidades de la declinación.
- Sufijos diminutivos

#### 2. El adjetivo.

- Adjetivos posesivos
- Grado comparativo del adjetivo
- Adjetivos cortos.

#### 3. El pronombre.

- Pronombres determinativos.
- Pronombres y adverbios interrogativos.
- Pronombres y adverbios negativos.
- Pronombres y adverbios indefinidos.

#### 4. El verbo

- El aspecto verbal.
- El indicativo.
- El infinitivo
- El imperativo
- Los verbos de movimiento sin prefijo y con prefijo. Verbos de movimiento menos frecuentes.

#### 5. La oración compuesta.

- Oraciones coordinadas
- Oraciones subordinadas (completivas con **что** y **чтобы**, de relativo, interrogativas, temporales, condicionales, causales, consecutivas, concesivas y finales)

#### 6. El participio

- Participios activos de presente y de pasado.



- Participios pasivos de presente y de pasado (forma corta y forma larga).
7. El gerundio
    - Gerundios de presente y de pasado.
    - El giro de gerundio.
  8. Estilo directo e indirecto.

## **Léxico**

El alumno debe manejar un vocabulario activo de 2300 palabras y frases relativas a las situaciones concretas que se presentan en este nivel.

1. Léxico referido a campos semánticos como familia, datos personales, estudios realizados, países y nacionalidades, la ciudad, medios de transporte, tiendas, ropa, hoteles, viajes, restaurantes, servicios, vivienda, la vida cotidiana, el médico, partes del cuerpo, tiempo libre, deportes, clima, colores, fracciones del tiempo, partes del día, estaciones, números.

2. Préstamos de otras lenguas (francés, inglés, alemán)

## **d) Conocimiento sociocultural**

El alumno debe adquirir competencia sociocultural, es decir, un conocimiento de las reglas y normas de la conducta social en Rusia, así como de los aspectos más destacados de la geografía, historia, política, economía, sociedad y cultura.

### 1. Tradiciones

- Fiestas, bodas
- La sauna rusa
- Gastronomía

### 2. Referentes geográficos, sociales y políticos

- La ecología
- El clima
- La sanidad rusa.
- La enseñanza y la educación superior
- La religión ortodoxa.
- La economía
- El ejercito, el servicio militar

- Estado, política (problemas sociales, policía, delincuencia, guerra y paz).
- Siberia, el lago Baikal.
- Ucrania

### 3. Referentes históricos

- Personalidades relevantes del pasado y del presente de Rusia.
- El GULAG

## Evaluación

El examen de fin de curso consta de dos partes, una escrita y otra oral, que permiten evaluar los conocimientos del alumno en las distintas destrezas lingüísticas.

e) Parte escrita:

- 1. Comprensión lectora** (traducción al español de un texto y responder a preguntas basadas en textos).
- 2. Comprensión auditiva** (responder a preguntas basadas en diálogos y monólogos).
- 3. Expresión escrita** (escribir una redacción o un diálogo sobre un tema propuesto)

La duración de la prueba escrita es de unas dos horas

f) Parte oral:

- 4. Expresión oral:** hacer un diálogo con un compañero de clase y realizar una exposición sobre un tema de clase o una lectura.

La duración es de 15 minutos (5 minutos de preparación más 10 minutos de ejecución) para el diálogo y 10 minutos para la exposición.

Para aprobar el examen final es necesario obtener como mínimo un 60% de la puntuación global entre todas las pruebas, siempre y cuando ninguna parte haya obtenido un resultado inferior al 50%. Si alguna de las pruebas obtiene una puntuación menor, ha de recuperarse en septiembre. En la nota final se valoran la asistencia regular a clase durante todo el curso escolar y la realización de las tareas de casa.

### **Libros de texto y de consulta:**

- Langran J. *Ruslan Russian 3*, Ruslan Limited, 2005
- Kapitonova, T.I. y otros, *Живём и учимся в России*, manual y cuaderno de ejercicios, San Petersburgo, Zlatoust, 2003.
- Odintsova, I.V., *Что вы сказали?*, San Petersburgo, Zlatoust, 2003.
- Glazunova, O., *Давайте говорить по-русски*, Moscú, Russkij Yazyk, 2000.
- Boulanger, A., *Grammaire pratique du russe. Exercices*. Paris, Ophrys, 1998.
- Wade, T., *A Russian Grammar Workbook*, Oxford, Blackwell, 1996.
- Krivonosov, A.D. *Знаю и люблю русские глаголы*, San Petersburgo, Zlatoust, 2000.
- Kupriyanova, T. F., *Знакомьтесь: деепричастие*, San Petersburgo, Zlatoust, 2002.
- Kupriyanova, T. F., *Знакомьтесь: причастие*, San Petersburgo, Zlatoust, 2002.
- Sánchez Puig, M. y Drosdov Pérez, T., *Guía del verbo ruso*, Madrid, Rubiños, 1989.

### **Diccionarios:**

- Nogueira J., Turover G., *Diccionario ruso-español*, Moscú, Russkij Yazyk.
- Narúmov B., *Diccionario español-ruso*, Moscú, Russkij Yazyk

### **Libros de lectura recomendados:**

- Gorbatkina M., Oganissian M., *Баба Яга, cuentos tradicionales para estudiantes de ruso*, Barcelona, Herder, 2007
- Baburina K.B y otros, *Будем знакомы! (Textos de lectura con ejercicios)*, Moscú, Russkij Yazyk, 2004
- Aleksandrova A.S. y otros, *Непропавшие сюжеты* (manual de lectura), Moscú, Russkij Yazyk, 2005
- Dovlatov S., *Девушка из хорошей семьи*, San Petersburgo, Zlatoust, 2003 (3000 palabras)
- Pelevin V., *Ника*, San Petersburgo, Zlatoust, 2000 (3000 palabras)
- Makanin V., *Человек свиты*, San Petersburgo, Zlatoust, 2002 (3000 palabras)
- Ulitskaya L., *Дочь Бухары*, San Petersburgo, Zlatoust, 2004 (3000 palabras).